Piu-Piu si va passejar

Chicken Little goes for a walk
(Occitan Provençal)
‘Lemos’ Multilingual Books Project

Reading materials for children and school

Series editor: John Hajek

The books in this series are early readers designed to help children enjoy reading.

Piu-Piu si va passejar (Chicken Little goes for a walk)

Language: Occitan Provençal

Based on a traditional folk story from South Sulawesi as retold by Murti Bunanta in Si Kecil Berjalan-jalan (2004)

Adapted by John Hajek and translated by Didier Mir-Valette

All drawings by Katrina Langford

Published by RUMACCC
Research Unit for Multilingualism & Cross-Cultural Communication
The University of Melbourne, Victoria 3010
Australia
www.rumaccc.unimelb.edu.au

Copyright © 2014 John Hajek
All rights reserved

ISBN 978-1-921944-68-0 (black and white edition)

These books can be downloaded for free use from the publisher’s website
www.rumaccc.unimelb.edu.au.

They may not be published for sale without the express written consent of the editor (contact: rumaccc-info@unimelb.edu.au).
1. (un)

Vé! Una galina cascalhèja. Es la maman de Piu-Piu. La maman de Piu-Piu va e vèn en lo sonant, mai Piu-Piu si mostra pas.
2. (dos)

La maman de Piu-Piu va vèn dire au papà de Piu-Piu. Dins qu'un tèmps, ensèms, s'en van a la recerca de son fiu.
3. (tres)

L'oncle e la tanta de Piu-Piu tanbèn si fan de marrit sang. Una amiga de la tantina lei vèn ajudar. Lei tres galinas s'en van cercar Piu-Piu.
4. (quatre)

Tot lo monde a ja auvit dire qué Piu-Piu s'es esbalhat. Ara, quatre amics dau papà de Piu-Piu vòlan ajudar a trovar Piu-Piu.
5. (cinc)

Lo solèu, ja, comença a si cochar, mai capitan pas a retrovar Piu-Piu. Cinc galinas venan lèu adurre son ajuda. Bensai que van retrovar Piu-Piu.
6. (sèis)

Ont'es Piu-Piu? Tot d'un còp... auvissèm la votz de Piu-Piu: «piu...piu...piu...». Agacha! Es ailà! Au luenh, vèm Piu-Piu corre pèr l'ostau, tot contènt. Es anat si passejar en cò de l'oncle Joan. Piu-Piu era en trin de jogar ambé Amic, lo chin de l'oncle Joan e oblidèt de rintrar a l'ostau. S'es fòrça mau comportat!
Son papà e sa maman son contènts. Urosament Piu-Piu s'es pas perdut.
Sa maman li dise: «Piu-Piu; lo còp que vèn, ti fau mi demandar se ti vòs anar passejar!»
Piu-Piu respònde: «Fòrça bèn, maman.»